

Allegato B al decreto di esecuzione della DGR n. VIII/6572 del 13/02/2008 per la realizzazione di iniziative per l'apprendimento della lingua italiana: progetto pilota denominato *“Certifica il tuo italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – 2^a annualità”* per il 2008/09

PROTOCOLLO DI INTESA

TRA

**REGIONE LOMBARDIA – DIREZIONE GENERALE FAMIGLIA E SOLIDARIETÀ
SOCIALE**

e

UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER LA LOMBARDIA

e

**FONDAZIONE ISMU – FONDAZIONE PER LE INIZIATIVE E LO STUDIO SULLA
MULTIETNICITÀ**

L'anno 2008, il giorno _____ del mese di _____, nella sede della Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale dell'Ente Regione Lombardia, sita in Milano, via Pola 9/11

TRA

Regione Lombardia – Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale, nella persona del Direttore Generale Dott. Umberto Fazzone, domiciliato per la carica in Milano, via Pola 9/11

E

Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia nella persona del Direttore Generale Dott.ssa Anna Maria Dominici domiciliato per la carica in Milano - via Ripamonti, 85 - 20141 Milano C.F. 97254200153

E

Fondazione ISMU - Fondazione per le Iniziative e lo Studio sulla Multiethnicità nella persona del Presidente Dott. Paolo Raineri, domiciliato per la carica in Milano, via Manin 23 - 20121 Milano C.F. 97128780158

PREMESSO

- che la Regione Lombardia con Delibera di Giunta Regionale n. VIII/1519 del 22 dicembre 2005 avente ad oggetto “Recepimento risorse aggiuntive. Fondo nazionale politiche migratorie anno 2005. Finanziamento di iniziative per l’apprendimento della lingua italiana” ha provveduto ad aderire al programma di finanziamento di iniziative per l’apprendimento della lingua italiana del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali - Direzione Generale dell’Immigrazione;
- che la Regione Lombardia con decreto nr. 7924 del 10 luglio 2006 “Esecuzione della DGR n. VIII/1519 del 22 dicembre 2005 per la realizzazione di iniziative per l’apprendimento della lingua italiana: Progetto Pilota denominato “Certifica il tuo Italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere” ha approvato il Progetto Pilota denominato “*Certifica il tuo italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere*” ed il Protocollo d’Intesa tra l’Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e la Fondazione ISMU, con il quale sono state determinate le modalità di attuazione del Progetto Pilota;
- che il Documento Programmatico Economico Finanziario Regionale 2008-10 impegna la Giunta alla prosecuzione degli interventi in materia di inclusione sociale e culturale dei cittadini stranieri;
- che il Piano Socio-Sanitario regionale 2007-09 indica tra gli interventi prioritari, azioni di sperimentazione per la diffusione della conoscenza della lingua e della cultura tra gli stranieri;
- che tra il Ministero della Solidarietà Sociale – Direzione Generale dell’Immigrazione Divisione I e la Regione Lombardia - Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale, è stato sottoscritto un accordo in data 12 dicembre 2007 denominato “*Accordo per il finanziamento di un programma di interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana destinato ai cittadini extracomunitari adulti regolarmente presenti in Italia*”;
- che l’Accordo sopra richiamato del 12 dicembre 2007 ha assegnato alla Regione Lombardia un finanziamento pari a 486.000,00 Euro per il proseguimento delle iniziative per l’apprendimento della lingua e della cultura italiana;
- che il suddetto Accordo è stato registrato il 12 febbraio 2008 con decreto ministeriale di approvazione e da tale data decorrono i 18 mesi di validità;
- che con DGR n. VIII/6572 del 13 febbraio 2008 “Acquisizione risorse aggiuntive del Ministero della Solidarietà Sociale per il finanziamento delle iniziative per l’apprendimento della lingua italiana: sperimentazione regionale “Certifica il tuo italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – 2^a annualità” è stata affidata alla Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale l’adozione di tutti i provvedimenti necessari all’attuazione del programma di iniziative per l’apprendimento della lingua italiana sopra richiamato;

- che la DGR n. VIII/6572 del 13 febbraio 2008 soprarichiamata è stato stabilito di cofinanziare il progetto impegnando 97.200,00 Euro pari al 20% dello stanziato dal Ministero della Solidarietà Sociale;
- che la DGR. n. VIII/6572 del 13 febbraio 2008 ha ritenuto necessario confermare, il raccordo con l'Osservatorio Regionale per l'Integrazione e la Multietnicità e il partenariato istituzionale con l'Ufficio Scolastico regionale della Lombardia e con la Fondazione ISMU - Fondazione per le Iniziative e Studio sulla Multietnicità di Milano;

SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Art. 1 Oggetto

*Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e Fondazione ISMU - Fondazione per le iniziative e lo studio sulla multietnicità - aderiscono al **Progetto Pilota "Certifica il tuo Italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – anno 2008/09** (allegato A) nell'ambito del *Programma per il finanziamento di iniziative per l'apprendimento della lingua italiana* di cui alla DGR n. VIII/6572 del 13 febbraio 2008 finalizzato a diversificare e ampliare l'offerta formativa promuovendo opportunità per la conoscenza della lingua e della cultura italiana.*

Art. 2 Finalità

La prosecuzione della sperimentazione persegue le seguenti finalità:

1. consolidare le partnership e la mutua collaborazione tra le istituzioni che si occupano di immigrazione, valorizzando a livello regionale le sinergie tra risorse e competenze operanti nel campo dell'istruzione e della formazione di giovani e adulti immigrati;
2. acquisire ulteriori elementi conoscitivi sulle reti territoriali reti tra CTP/EdA¹, Comuni, Istituti Secondari di 2° grado, Centri di formazione professionale, Associazioni di volontariato, ecc., che attraverso l'offerta di percorsi di istruzione e formazione promuovono l'inclusione sociale degli immigrati;
3. definire/aggiornare il profilo socio anagrafico delle persone che entrano o ri-entrano in formazione per qualificare le loro conoscenze linguistiche;
4. contribuire a migliorare le competenze in lingua italiana degli stranieri giovani e adulti, di recente o meno immigrazione, secondo gli standard di riferimento del Quadro Comune Europeo delle Lingue per favorire la spendibilità dell'impegno formativo nel lavoro e nello studio;
5. favorire la formazione per l'insegnamento dell'Italiano L2 finalizzato alla certificazione.

¹ in attesa di attivazione dei CPIA - Centri Provinciali per l'istruzione degli adulti, decreto ministeriale del 25 ottobre 2007

Art. 3 Obiettivi

Il Progetto Pilota “Certifica il tuo Italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – anno 2008/09” di cui all’art. 1 individua i seguenti obiettivi specifici:

1. consolidare e ampliare la rete delle collaborazioni territoriali;
2. implementare ulteriormente l’offerta formativa mirata allo sviluppo delle competenze linguistiche in Italiano L2 e alla certificazione delle stesse, nonché a favorire la conoscenza della cultura italiana;
3. valorizzare esperienze interessanti sotto il profilo dell’offerta formativa espressa dai soggetti che attivano e realizzano percorsi formativi (CTP/EdA², Comuni, Enti di formazione, Associazioni di volontariato);
4. promuovere l’attivazione di nuovi corsi finalizzati ad incrementare le certificazioni linguistiche in linea con le indicazioni definite nel Quadro Comune Europeo per le lingue;
5. favorire l’attivazione di corsi dedicati a utenze in situazioni di particolare fragilità (mediatrici rom e sinti, profughi, rifugiati, persone in stato di detenzione).

Art. 4 Impegni e compiti dei soggetti firmatari

L’attuazione del progetto di cui al precedente art. 1 da parte dei soggetti aderenti comporterà la realizzazione delle misure connesse al perseguimento degli obiettivi specifici, di cui all’ art. 2.

I soggetti titolari della presente intesa, si impegnano a realizzare quanto previsto dalla presente intesa e quanto meglio specificato nel Progetto Pilota “**Certifica il tuo Italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – anno 2008/09**” (allegato A) parte integrante del presente atto.

In particolare:

la **Regione Lombardia – Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale** si impegna a:

1. istituire il Comitato di Pilotaggio costituito dai soggetti firmatari della presente intesa, al quale è affidato il coordinamento generale del progetto. Esso opererà in collaborazione con le reti territoriali, i referenti provinciali e i referenti degli Uffici Scolastici Provinciali individuati nelle 11 province lombarde;
2. assicurare i rapporti con il Ministero della Solidarietà Sociale per le attività connesse al progetto;
3. seguire, per il tramite dell’Osservatorio Regionale per l’integrazione e la multietnicità, l’andamento delle varie fasi del progetto.

² in attesa di attivazione dei CPIA - Centri Provinciali per l’istruzione degli adulti, decreto ministeriale del 25 ottobre 2007

l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia avrà cura di:

1. individuare e segnalare alla Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociali i soggetti referenti per il Comitato di Pilotaggio;
2. partecipare agli organismi previsti per la gestione generale del progetto e il coordinamento delle azioni previste;
3. contribuire alla rilevazione del fabbisogno formativo aggiuntivo a livello locale;
4. promuovere e localizzare i corsi da indirizzare a utenze in situazione di particolare fragilità quali ad esempio mediatrici rom sinte, rifugiati e richiedenti asilo, persone in stato di detenzione, ecc.;
5. individuare sul territorio delle undici province lombarde ulteriori sedi accreditate per le certificazioni Italiano L2 (Liv. A1, A2, B1), e le reti ad essi eventualmente collegate;
6. garantire l'attivazione delle procedure di certificazione con gli Enti Certificatori indicati dal Ministero della Solidarietà Sociale;
7. rinnovare gli accordi per l'istituzione delle reti territoriali e nominare le scuole capofila di rete;
8. assicurare la gestione delle attività corsuali presso i Centri Provinciali per l'istruzione degli adulti individuati quali sedi di certificazione o presso altri CTP/EdA³ nonché presso istituti e/o enti di formazione presenti sul territorio ed a essi collegati, garantendo che almeno 1/3 delle risorse assegnate sia destinato agli enti locali e del privato sociale per rispondere in maniera flessibile ai bisogni dell'utenza;
9. fornire il piano di fattibilità e il cronoprogramma per ciascuna rete individuata con la specificazione della dimensione dell'intervento;
10. assicurare per il tramite del soggetto gestore dei fondi, individuato dall'Ufficio Scolastico Regionale, nell'Istituto di Istruzione Superiore "Paolo Frisi", Via Otranto angolo Via Cittadini 1, Milano 20157, tel. 02-3575716/18, Cod. Fiscale 80127550152, la gestione e il coordinamento amministrativo delle operazioni contabili connesse all'attuazione delle azioni progettuali previste coerentemente con le linee guida ministeriali e in base al riparto definito in base ai criteri concordati con la Regione Lombardia:
 - il 60% per l'attivazione dei corsi e le attività di docenza;
 - il 20% per la gestione amministrativa e il coordinamento a livello territoriale;
 - il 15% quale accantonamento per la quota di certificazione;
 - almeno il 5% del budget assegnato per le attività amministrative, da destinarsi al soggetto gestore dei fondi di cui sopra,
11. provvedere a liquidare alle Scuole Capofila di Rete, almeno trimestralmente, le quote spettanti, sulla base della presentazione di rendicontazioni contabili compilate a norma di legge e sulla base delle risorse finanziarie disponibili;

³ in attesa di attivazione dei CPIA - Centri Provinciali per l'istruzione degli adulti, decreto ministeriale del 25 ottobre 2007

12. provvedere a trasmettere la rendicontazione tecnico-contabile intermedia e finale delle spese sostenute per la realizzazione delle attività

La **Fondazione ISMU** - Fondazione per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità avrà cura di:

1. Individuare e segnalare alla Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociali i soggetti referenti per il Comitato di Pilotaggio;
2. partecipare agli organismi previsti per la gestione generale del progetto e il coordinamento delle azioni previste;
3. coinvolgere e coordinare gli osservatori provinciali lombardi per la promozione delle reti locali di interventi;
4. pubblicizzare l'iniziativa relativamente all'attivazione dei corsi (depliant, locandine, ecc.);
5. predisporre gli strumenti *on line* per il monitoraggio quantitativo e completarlo con strumenti di indagine qualitativa;
6. progettare e realizzare corsi di livello avanzato per docenti di Italiano L2 impegnati in corsi finalizzati alla certificazione;
7. assicurare l'accompagnamento e la supervisione pedagogica dei corsi;
8. monitorare gli aspetti organizzativi e procedurali delle azioni di progetto;
9. gestire i fondi ad essa assegnati e garantire la rendicontazione tecnico-contabile delle spese sostenute per la realizzazione delle attività coerentemente con le linee guida ministeriali e secondo le indicazioni della Regione Lombardia.

Ciascun soggetto sottoscrittore della presente intesa, nello svolgimento delle attività di propria competenza si impegna a:

- rispettare i tempi concordati;
- attuare forme di immediata collaborazione e di stretto coordinamento;
- attivare ed utilizzare appieno e in tempi brevi tutte le risorse finanziarie individuate nel presente atto per la realizzazione del progetto programmato;
- rimuovere ogni ostacolo procedurale in ogni fase di attuazione del progetto;
- diffondere i risultati della sperimentazione in coordinamento con i soggetti sottoscrittori.

Art. 5

Relazioni stato di avanzamento progetto, relazione finale, monitoraggio e rendicontazione

L'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e la Fondazione ISMU - Fondazione per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità di Milano si impegnano altresì ad assicurare la dovuta informazione nei confronti della Regione Lombardia – Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale - attraverso la presentazione di rapporti sullo stato di avanzamento delle singole azioni previste nonché la relazione finale sull'intero progetto descrittiva

dell'attuazione delle iniziative realizzate in esecuzione del presente protocollo, la loro efficacia, il loro impatto sociale e sul conseguimento degli obiettivi previsti.

La relazione finale di cui al precedente comma dovrà essere accompagnata dalle risultanze di monitoraggio sulle azioni realizzate e dalla rendicontazione delle spese sostenute in esecuzione del presente protocollo di intesa, coerentemente con quanto indicato dalla linee guida ministeriali.

Art. 6 **Individuazione referenti**

L'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e la Fondazione ISMU - Fondazione per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità indicheranno alla Regione Lombardia – Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale - i componenti del Comitato di Pilotaggio, i responsabili amministrativi e i referenti per le attività connesse alla realizzazione del Progetto Pilota **“Certifica il tuo Italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere – anno 2008/09”**. Le persone indicate dai suddetti Enti seguiranno l'andamento delle diverse fasi di attuazione degli interventi previsti e parteciperanno agli incontri relativi alle attività di monitoraggio e valutazione del progetto pilota.

Per la Regione Lombardia la Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale individua quali referenti per il Comitato di Pilotaggio la Dott.ssa Rosella Petrali – Dirigente U.O. Sistema Socio-Assistenziale o suo delegato, la Dott.ssa Clara Demarchi, responsabile dell'u.o. Servizi ed interventi per l'integrazione sociale, la Dott.ssa Ivana Di Lascio – funzionario della struttura Interventi e Servizi per l'Inclusione Sociale

Art. 7 **Costi e modalità di pagamento**

La Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale riconosce per la realizzazione delle attività previste dal presente protocollo d'intesa un finanziamento complessivo pari a **583.200,00 Euro**, determinato nei seguenti importi:

- A. Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia **Euro 480.000,00**, di cui 79.000,00 sul fondo regionale e 401.000,00 Euro sul Fondo Statale
- B. Fondazione ISMU - Fondazione per le iniziative e lo studio sulla multietnicità – **Euro 103.200,00**, di cui 18.200,00 sul Fondo regionale e 85.000,00 sul Fondo Statale

La somma complessiva di cui sopra verrà corrisposta ai soggetti beneficiari con le seguenti modalità di seguito indicate:

- **50% del contributo** assegnato a seguito di sottoscrizione del protocollo di intesa ovvero dichiarazione da parte del soggetto beneficiario dell'avvio del progetto. L'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e la Fondazione ISMU - Fondazione per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità si impegnano a trasmettere entro 30 giorni dalla suddetta data di sottoscrizione il progetto esecutivo nonché il piano finanziario, coerentemente al progetto di cui all'articolo 1, per l'erogazione delle somme spettanti;
- **40% del contributo** assegnato al raggiungimento del 60% delle azioni previste, previa presentazione da parte del soggetto beneficiario alla medesima Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale del rapporto intermedio sullo stato di avanzamento delle

attività previste, corredato dalla relazione tecnico-contabile relativamente alle spese sostenute e agli impegni presi;

- **il restante 10%** a titolo di saldo previa richiesta alla medesima Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale da parte del soggetto beneficiario e comunicazione della relazione conclusiva contenente la descrizione delle attività svolte inerente la descrizione delle iniziative realizzate, accompagnata dal monitoraggio sulle azioni realizzate secondo quanto indicato dalle linee indicate nell'Accordo con il Ministero della Solidarietà Sociale e dalla rendicontazione delle spese sostenute per la realizzazione delle attività previste e relativa documentazione contabile.

Art. 8 Durata del progetto

L'attività relativa al progetto si realizza entro 18 mesi a decorrere dal 12 febbraio 2008.

Art. 9 Arbitrato

Tutte le controversie che potessero sorgere sull'interpretazione, adempimento e risoluzione della presente convenzione, saranno devolute ad un collegio arbitrale composto da tre arbitri: uno nominato dalla Regione Lombardia, uno nominato dagli Enti sottoscrittori della presenza intesa e il terzo con funzione di Presidente, scelto di comune accordo tra le parti, o in difetto designato dal Presidente del tribunale di Milano.

Art. 10 Registrazione e spese contrattuali

La presente intesa è prodotta in 4 esemplari, dei quali

- uno viene conservato presso la Giunta regionale Direzione Generale Famiglia e Solidarietà Sociale,
- uno presso l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia,
- uno presso la Fondazione Ismu,
- uno presso la Giunta Regionale Direzione Centrale Affari Istituzionali e Legislativo – Struttura Contratti.

Milano,

Letto confermato e sottoscritto

Per la Regione Lombardia - Direzione
Generale Famiglia e Solidarietà Sociale
Dott. Umberto Fazzone

Per l'Ufficio Scolastico Regionale per la
Lombardia
Dott.ssa Anna Maria Dominici

Per la Fondazione ISMU
Dott. Paolo Raineri
